

Anwaltschaft des Landes Avvocatura della provincia

Rationalisierung der Ämter

Besondere Bedeutung für die Abteilung Anwaltschaft hatte die Umstrukturierung beziehungsweise Reorganisation von zwei Ämtern Mitte des Jahres 2010.

Mit Wirkung ab 16. Juni 2010 wurde nämlich das Amt für Rechtsangelegenheiten der Land- und Forstwirtschaft abgeschafft und stattdessen ein neues Amt für Rechtsangelegenheiten des Territoriums geschaffen. Dieses neue Amt umfasst das ehemalige Amt für Rechtsangelegenheiten der Urbanistik (3.4) und jenes für Rechtsangelegenheiten der Land- und Forstwirtschaft (3.5).

Ziel dieser Umstrukturierung war es, eine klare Trennung zwischen Prozessfähigkeit und Beratungs- bzw. Verwaltungstätigkeit zu schaffen. Bei der Abteilung Raumordnung (27) wurde daher ein seit langem gewünschtes neues Amt für Planungs- und Baurecht (27.4) geschaffen. Außerdem konnte dadurch die Vertretung des Landes vor Gericht in eng miteinander verbundenen Bereichen, wie Land- und Forstwirtschaft (Zuständigkeit des ehemaligen Amtes 3.5), Raumordnung, Landschaftsschutz sowie Umweltbelange (Zuständigkeit des ehemaligen Amtes 3.4), die alle die Nutzung des Territoriums betreffen, rationalisiert werden und neue Synergien werden geschaffen.

Das neue Amt 3.4 für Rechtsangelegenheiten des Territoriums setzt sich jetzt aus dem Amtsdirektor und fünf Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zusammen.

Überprüfung von Rechtsvorschriften des Landes

Im Jahr 2010 wurden insgesamt **16 Landesgesetze** und **33 Durchführungsverordnungen verabschiedet beziehungsweise** erlassen. Aufgabe der An-

Razionalizzazione degli uffici

Di particolare rilievo per la Ripartizione avvocatura è stata la ristrutturazione ovvero la riorganizzazione di due uffici avvenuta a metà 2010.

Con effetto 16 giugno 2010, infatti, l'Ufficio affari legali dell'agricoltura e foreste è stato soppresso ed al suo posto è stato istituito il nuovo Ufficio affari legali del territorio. Il nuovo Ufficio ha inglobato l'ex Ufficio affari legali dell'urbanistica (3.4) e l'ex Ufficio affari legali dell'agricoltura e delle foreste (3.5.).

Con la ristrutturazione si è perseguito lo scopo di tenere chiaramente distinta l'attività processuale dall'attività amministrativa e di consulenza. Presso la Ripartizione urbanistica (27) è stato quindi istituito il nuovo Ufficio diritto urbanistico ed edilizio (27.4), richiesto da tempo. Oltre a creare nuove sinergie, l'operazione ha consentito di razionalizzare la rappresentanza in giudizio della Provincia in settori strettamente correlati e riguardanti l'utilizzo del territorio: in particolare nei settori dell'agricoltura e foreste (di competenza dell'ex Ufficio 3.5) e dell'urbanistica, della tutela del paesaggio e della salvaguardia dei vincoli ambientali (di competenza dell'ex Ufficio 3.4).

Il personale del nuovo Ufficio 3.4 - Affari legali del territorio è costituito dal Direttore e da 5 collaboratori e collaboratrici.

Esame di norme provinciali

Nel 2010 sono state promulgate **16 leggi provinciali** ed emanati **33 regolamenti di esecuzione**. Compete all'Avvocatura l'esame e in parte anche la

waltschaft ist die Überprüfung und teilweise auch die Ausarbeitung der Rechtsvorschriften, die entweder von der Landesregierung beschlossen (Verordnungen) oder als Landesgesetzentwurf dem Landtag vorgelegt werden (Regierungsvorlagen). Die Anwaltschaft hat nahezu alle Rechtsvorschriften einer oft mehrfachen Untersuchung aus gesetzgebungstechnischer Sicht unterzogen und sie rechtlich begutachtet.

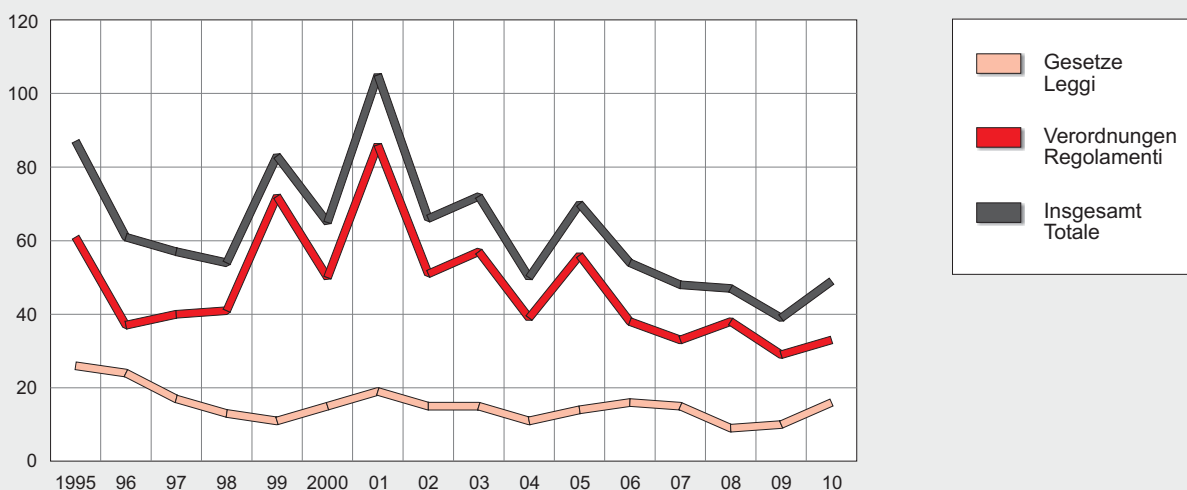
Hier ist der hohe Arbeitsaufwand in Zusammenhang mit den verschiedenen bereichsübergreifenden Gesetzen zu erwähnen.

stesura delle norme provinciali deliberate dalla Giunta provinciale in forma di regolamenti oppure di proposte di legge per il Consiglio provinciale (disegni di legge governativi). Quasi tutte le norme sono state sottoposte - spesso anche più volte - all'esame dell'Avvocatura, a cui compete il controllo tecnico-legislativo e giuridico.

Un importante investimento in termini di tempo e di lavoro hanno richiesto le numerose norme intercompartimentali.

Gesetze und Verordnungen - 1995-2010

Leggi e regolamenti - 1995-2010



© astat 2011 - sr

Anwaltschaftliche Tätigkeit vor verschiedenen Gerichtsbehörden

Ergebnisse der bis zum 31.12.2010 erlassenen gerichtlichen Entscheidungen

206 Entscheidungen aus dem Jahr 2010 waren für das Land positiv, 117 negativ. In 24 der Verfahren war der Ausgang teilweise positiv für das Land; zehn Verfahren wurden durch einen Vergleich abgeschlossen, 27 auf Grund eines Prozessverzichts, 37 Verfahren wurden wegen Erlöschens eingestellt.

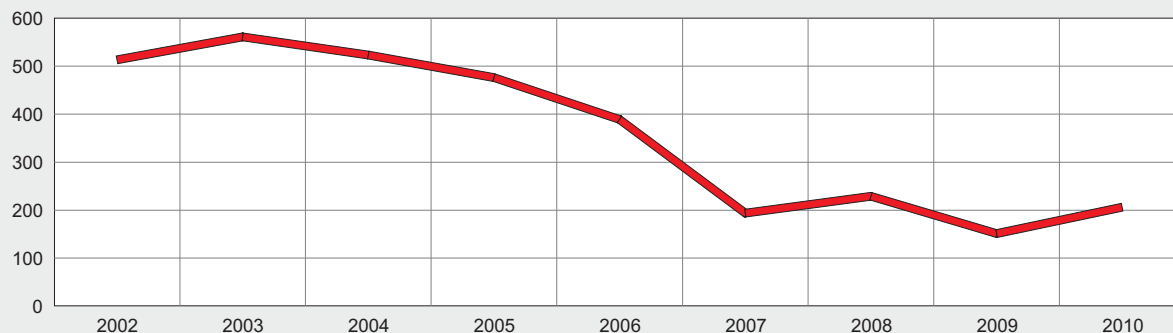
Attività dell'Avvocatura innanzi alle diverse autorità giudiziarie

Esiti delle pronunce di autorità giudiziarie emane fino al 31.12.2010

Delle decisioni pronunciate nel 2010, 206 sono state favorevoli per la Provincia e 117 negative. 24 procedimenti si sono conclusi con una decisione parzialmente favorevole per la Provincia, 10 procedimenti con una transazione, 27 in seguito ad una rinuncia al processo e 37 con l'estinzione della causa.

Gerichtsentscheidungen - 2002-2010

Sentenze - 2002-2010



© astat 2011 - sr

Da das Land in der überwiegenden Mehrzahl der Verfahren beklagte Partei ist, können auch die Vergleiche, Prozessverzicht und Einstellungen wegen Erlöschens als positives Ergebnis für das Land gewertet werden, da die Gegenparteien hier entweder ganz oder teilweise ihren Klageanspruch fallen gelassen haben.

Tenuto conto che la Provincia è parte convenuta nella stragrande maggioranza dei procedimenti, anche le transazioni, le rinunce e le estinzioni delle cause possono essere valutate come esito positivo per la Provincia, in quanto sono espressione del totale o parziale abbandono delle pretese della controparte.

Behörde / Autorità	Gerichtsentscheidungen nach Ausgang des Verfahrens - 2010 Decisioni giudiziarie per esito del procedimento - 2010						
	+	+/-	-	=	V/R	E/C	Insgesamt Totale
Verfassungsgericht / Corte costituzionale	5	1	11	-	-	-	17
Kassationsgericht / Corte di cassazione	8	-	4	1	1	2	16
Staatsrat / Consiglio di Stato	36	1	3	-	1	14	55
Ob. Gericht für öff. Gewässer / TSAP	12	-	8	-	1	-	21
Oberlandesgerichte / Corti d'appello	7	4	18	-	-	-	29
Verwaltungsgerichte / TAR	67	4	34	-	23	15	143
Landesgerichte / Tribunali	49	11	25	8	-	5	98
Steuerkommissionen / Comm. tributarie	4	1	1	-	1	-	7
Rechnungshof / Corte dei conti	2	2	1	-	-	-	5
Friedensgerichte / Giudici di pace	13	-	9	1	-	1	24
Reg. Gericht für öff. Gewässer / TRAP	-	-	-	-	-	-	-
Andere Gerichtsbehörden Altre autorità giurisdizionali	3	-	3	-	-	-	6
Insgesamt Totale	206	24	117	10	27	37	421

Zeichenerklärung:

+ = für das Land positive Entscheidung
 +/- = für das Land teilweise positive Entscheidung
 - = für das Land negative Entscheidung
 = = Vergleich
 V/R = Verzicht
 E/C = Erlöschen

Legenda:

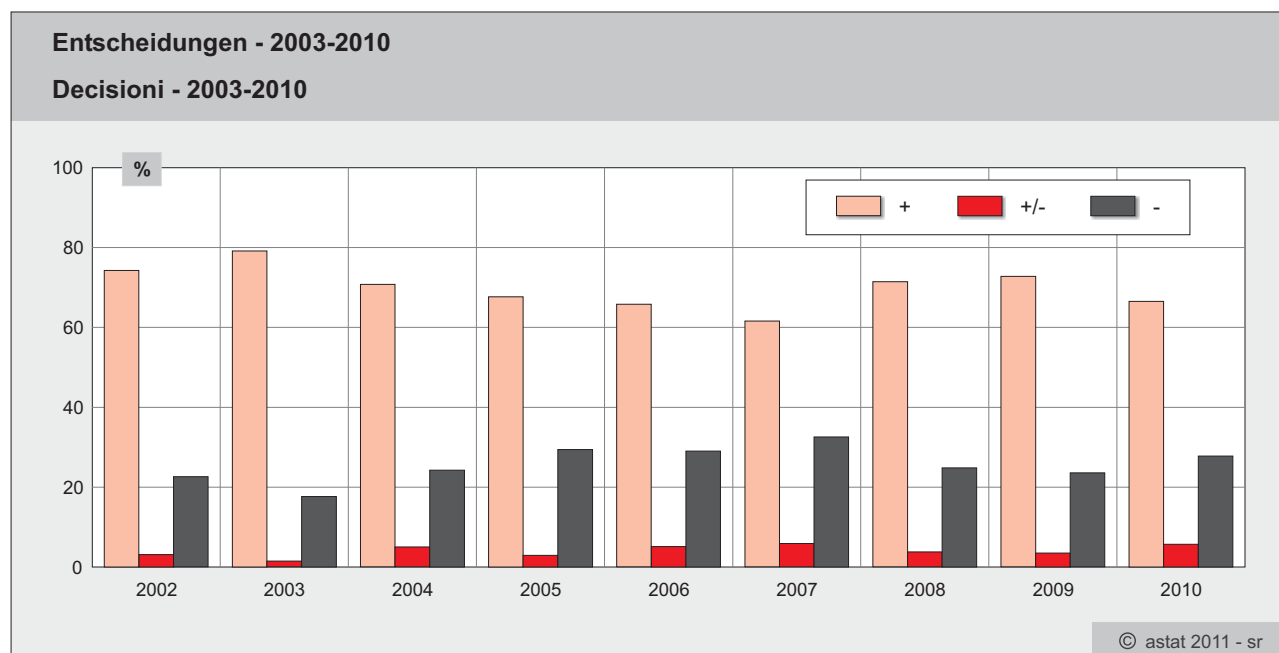
+ = esito positivo per la Provincia
 +/- = esito parzialmente positivo per la Provincia
 - = esito negativo per la Provincia
 = = transazione
 V/R = rinuncia
 E/C = estinzione (cancellazione)

52,02% der Entscheidungen ergingen in Prozessen vor der Verwaltungsgerichtsbarkeit (Verwaltungsgerichte, Staatsrat, Oberstes Gericht für öffentliche Gewässer). Damit ergab sich auch dieses Jahr gegenüber den Vorjahren eine Bestätigung des Trends, wonach etwas weniger als die Hälfte der Verfahren verwaltungsrechtlicher Natur sind (2005: 45,80%; 2006: 49,36%; 2007: 49,44%; 2008: 49,45%, 2009 47,97%). Aufgrund der Ernennung eines deutschsprachigen Staatsrates ist die Anzahl von Entscheidungen des Staatsrates merklich gestiegen und der angestaute Rückstand konnte teilweise aufgeholt werden.

Die folgende Grafik gibt die Verfahrensergebnisse von 2002 bis 2010 wieder. Unter „+“ wurden all jene Verfahren zusammengefasst, die entweder auf Grund eines positiven meritorischen Urteils, eines Vergleichs, eines Prozessverzichts oder auf Grund des Erlöschens des Verfahrens abgeschlossen wurden.

Il 52,02% delle decisioni ha riguardato procedimenti innanzi all'autorità giudiziaria amministrativa (Tribunali amministrativi, Consiglio di Stato, Tribunale superiore delle acque pubbliche). Con questo si conferma anche quest'anno la tendenza degli scorsi anni, secondo cui il contenzioso amministrativo rappresenta circa la metà del carico processuale (2005: 45,80%; 2006: 49,36%; 2007: 49,44%; 2008: 49,45%; 2009 47,97%). In base alla nomina di un Consigliere di Stato di lingua tedesca le decisioni del Consiglio di Stato sono aumentate in modo rilevante e gli arretrati sono stati smaltiti in parte.

Il prospetto seguente riporta gli esiti dei procedimenti dal 2002 al 2010. I procedimenti contrassegnati con il segno "+" sono quelli conclusi con una sentenza di merito positiva, con una transazione, a seguito della rinuncia di una parte, o con l'estinzione del procedimento.

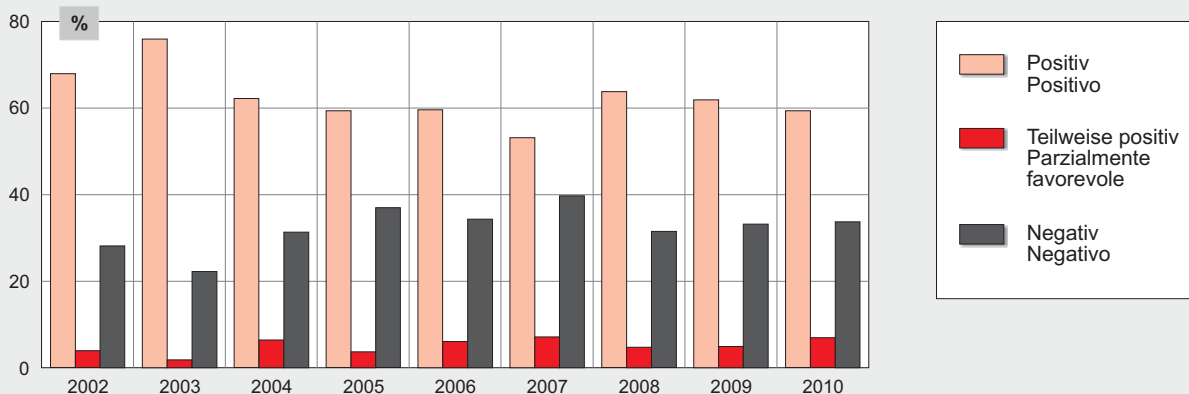


Die nächste Grafik gibt das Ergebnis jener Verfahren (insgesamt **347**) wieder, die durch ein **meritorisches**, d. h. „in der Sache selbst“ entscheidendes Urteil abgeschlossen wurden. Daraus geht hervor, dass im Jahr 2010 in 59,37% dieser Verfahren eine für das Land positive Entscheidung in der Sache selbst fiel, während 33,72% der Verfahren einen für das Land negativen Abschluss fanden. In 6,92% der Verfahren war die Entscheidung für das Land teilweise positiv. Zu berücksichtigen ist, dass die Landesverwaltung in den meisten Verfahren beklagte Partei war, d. h. Klagen abwehren musste.

Il grafico seguente riporta l'esito dei procedimenti (complessivamente **347**) che si sono conclusi con una decisione **di merito**. Dai dati emerge che nel 2010 il 59,37% di tali procedimenti ha avuto un esito positivo per la Provincia, mentre il 33,72% si è risolto negativamente per l'Amministrazione provinciale. Nel 6,92% delle cause la decisione è stata parzialmente favorevole per la Provincia. Va tenuto conto del fatto che nella maggior parte dei casi la Provincia era parte convenuta, quindi, nella posizione di doversi difendere.

Meritorische Entscheidungen - 2002-2010

Decisioni di merito - 2002-2010



© astat 2011 - sr

Im Jahr 2010 wurden 49 Anträge auf Erlass von Dringlichkeitsmaßnahmen an die Verwaltungsgerichtsbarkeit gestellt (42 wurden vom Verwaltungsgericht Bozen und sieben vom Staatsrat behandelt); 22 Entscheidungen (56,41%) waren für das Land positiv, während 17 negativ ausgefallen sind (43,59%). Zwei waren teilweise positiv. Die Behandlung der anderen Anträge wurde auf die Sachverhandlung vertagt. Im Jahr 2009 waren 58,82% positiv für das Land, gegenüber 58,68% im Jahr 2008, 66,13% im Jahr 2007, 66,07% im Jahr 2006, 60,32% im Jahr 2005, 66,67% im Jahr 2004 und 56,9% im Jahr 2003. Die restlichen Entscheidungen waren negativ.

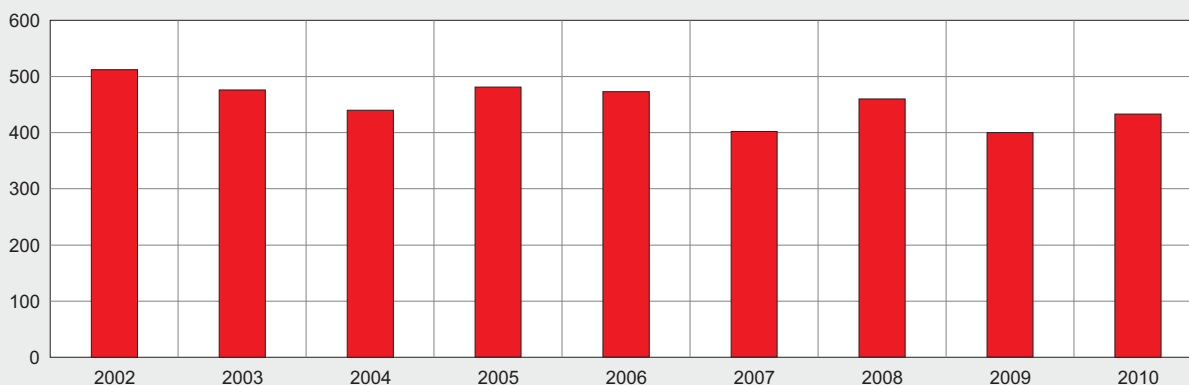
Nel 2010 sono stati richiesti 49 provvedimenti cautelari d'urgenza alle autorità giurisdizionali amministrative (42 richieste sono state trattate dal Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano e sette dal Consiglio di Stato); 22 decisioni (56,41%) sono state positive per la Provincia, mentre 17 negative (43,59%). Due sono state parzialmente favorevoli. La trattazione delle altre istanze è stata rinviata all'udienza di merito. Nell'anno 2009 il 58,82% delle pronunce cautelari aveva avuto esito positivo per la Provincia, contro il 58,68% dell'anno 2008, il 66,07% dell'anno 2007, il 66,13% dell'anno 2006, il 60,32% dell'anno 2005, il 66,67% del 2004 e il 56,9% del 2003. Le rimanenti erano state pronunce cautelari negative.

Anhängende Verfahren und laufende Tätigkeit

Im Jahr 2010 wurden **433 neue Gerichtsverfahren** anhängig, bei denen das Land, bis auf 49 Verfahren, beklagte Partei war.

Procedimenti pendenti e attività istituzionale

Nel 2010 sono stati instaurati **433 nuovi procedimenti giudiziari**, che nella quasi totalità hanno visto la Provincia quale parte convenuta, tranne che in 49 procedimenti.

Neue Verfahren - 2002-2010**Nuovi procedimenti - 2002-2010**

© astat 2011 - sr

Was die Verfahren vor der Zivilgerichtsbarkeit betrifft, handelt es sich größtenteils um Schadensersatzklagen (Straßenhalterhaftung, Haftung von Lehrpersonen, Bauaufträge, Vertragsklagen und Enteignungsentschädigungen), um Verfahren im Zusammenhang mit der Verhängung von Verwaltungsstrafen und um Arbeitsstreitigkeiten, während die vor der Verwaltungsgerichtsbarkeit eingeleiteten Verfahren vorwiegend Rechtsstreitigkeiten der Bereiche Raumordnung, verschiedene Förderungen, Vergabe von Wasserkonzessionen, öffentliche Arbeiten sowie Umwelt- und Landschaftsschutz betrafen. Hervorgehoben werden müssen zwei Verfahren in Zusammenhang mit der Zuerkennung des Mietgeldes an Ausländer mit Verweis der Landesbestimmungen an den EuGH.

In der folgenden Tabelle ist die Aufteilung der neu eingeleiteten Verfahren auf die einzelnen Gerichtsbehörden wiedergegeben. Dabei hält sich die Zahl der Verfahren vor der ordentlichen Gerichtsbarkeit (Friedensgericht, Landesgericht, Oberlandesgericht und Kassationsgerichtshof) mit der Zahl der Verfahren vor der Verwaltungsgerichtsbarkeit (Staatsrat, Verwaltungsgerichte, Oberstes Gericht für öffentliche Gewässer) wie bereits in den letzten Jahren die Waage.

Per quanto riguarda i procedimenti instaurati innanzi alle autorità giudiziarie civili, si è trattato nella maggior parte dei casi di azioni di risarcimento danni (custodia delle strade, responsabilità dei precettori, appalti di lavori pubblici, cause contrattuali ed indennità d'esproprio), di casi in cui sono state applicate sanzioni amministrative e di cause di lavoro, mentre i procedimenti instaurati innanzi all'autorità giudiziaria amministrativa hanno riguardato prevalentemente controversie in materia di urbanistica, di diversi contributi, concessioni di derivazioni d'acqua, lavori pubblici e tutela dell'ambiente e del paesaggio. Va sottolineata l'instaurazione di due procedimenti in materia di sussidio casa a favore di stranieri con rinvio della normativa provinciale alla CGCE.

La seguente tabella riporta la suddivisione dei procedimenti instaurati tra le diverse autorità giudiziarie, evidenziando come il numero dei procedimenti dinnanzi all'autorità giudiziaria ordinaria (Giudice di pace, Tribunale, Corte d'Appello e Corte di Cassazione) coincida, come già negli anni precedenti, con il numero dei giudizi dinnanzi al giudice amministrativo (Consiglio di Stato, Tribunali amministrativi, Tribunale Superiore delle Acque Pubbliche).

Verfahren nach Gerichtsbehörden - 2006-2010
Procedimenti per autorità giudiziaria - 2006-2010

Behörde	2006	2007	2008	2009	2010	Autorità
Verfassungsgericht	7	3	16	4	9	Corte costituzionale
Kassationsgericht	14	15	19	22	30	Corte di cassazione
Staatsrat	29	35	30	33	24	Consiglio di Stato
Oberlandesgericht	27	46	58	27	35	Corte d'appello
Verwaltungsgericht	144	140	142	150	118	Tribunale amministrativo regionale
Landesgericht	151	99	128	95	102	Tribunale
Friedensgericht	19	25	27	39	40	Giudice di pace
Wassergerichte	14	14	29	15	59	Tribunali acque pubbliche
Steuerkommissionen	17	13	7	7	6	Commissioni tributarie
Andere	15	12	4	8	10	Altri
Insgesamt	437	402	460	400	433	Totale

Verfahren 2006-2010 nach Abteilungen (in %)
Procedimenti 2006-2010 per Ripartizione (in %)

Behörde	2006	2007	2008	2009	2010	Ripartizione
1. Präsidium	5,26	2,24	0,65	0,50	0,46	1. Presidenza
2. Zentrale Dienste	2,75	3,48	5,00	7,50	5,77	2. Servizi centrali
3. Anwaltschaft des Landes	0,69	-	-	0,25	0,46	3. Avvocatura della Provincia
4. Personal	4,12	7,71	8,48	4,50	8,08	4. Personale
5. Finanzen und Haushalt	3,43	1,74	2,17	2,50	1,85	5. Finanze e bilancio
6. Vermögensverwaltung	8,47	6,22	7,39	6,25	3,23	6. Amministrazione del patrimonio
7. Örtliche Körperschaften	0,46	1,49	6,52	3,75	2,08	7. Enti locali
8. Landesinstitut für Statistik	-	-	-	0,50	-	8. Istituto provinciale di statistica
9. Informationstechnik	0,23	-	-	0,25	0,46	9. Informatica
10. Tiefbau	0,69	1,24	0,65	0,50	0,46	10. Infrastrutture
11. Hochbau und technischer Dienst	5,72	6,47	6,52	3,50	2,77	11. Edilizia e servizio tecnico
12. Straßendienst	1,37	1,74	2,39	2,00	2,08	12. Servizio strade
13. Denkmalpflege	0,92	1,00	0,65	0,50	0,46	13. Beni culturali
14. Deutsche Kultur	0,23	0,25	-	-	-	14. Cultura tedesca
15. Italienische Kultur	0,46	0,25	0,22	0,25	-	15. Cultura italiana
16. Deutsches Schulamt	2,29	1,49	1,30	0,75	0,92	16. Intendenza scolastica tedesca
17. Italienisches Schulamt	0,69	1,00	0,87	1,25	2,08	17. Intendenza scolastica italiana
18. Ladinische Kultur und ladinisches Schulamt	-	-	-	-	-	18. Cultura e intendenza scolastica ladina
19. Arbeit	2,06	3,98	3,48	3,75	6,93	19. Lavoro
20. Deutsche und ladinische Berufsbildung	0,23	-	0,22	-	-	20. Formazione professionale tedesca e ladina
21. Italienische Berufsbildung	-	-	-	-	-	21. Formazione professionale italiana
22. Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung	-	-	0,22	-	-	22. Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica
23. Gesundheitswesen	5,95	5,47	5,87	3,25	4,39	23. Sanità
24. Familie und Sozialwesen	2,29	2,74	2,17	2,25	0,92	24. Famiglia e politiche sociali
25. Wohnungsbau	7,78	3,48	3,91	3,75	5,08	25. Edilizia abitativa

26. Brand- und Zivilschutz	0,23	0,25	-	0,25	1,15	26. Protezione antincendi e civile
27. Raumordnung	14,42	12,44	11,74	15,50	14,55	27. Urbanistica
28. Natur und Landschaft	5,03	6,47	3,26	2,75	1,15	28. Natura e paesaggio
29. Landesagentur für Umwelt	5,03	3,73	3,04	4,75	2,77	29. Agenzia provinciale per l'ambiente
30. Wasserschutzbauten	0,46	0,50	1,30	1,25	0,23	30. Opere idrauliche
31. Landwirtschaft	1,14	2,74	1,74	5,75	4,39	31. Agricoltura
32. Forstwirtschaft	3,66	5,47	5,65	7,00	2,77	32. Foreste
33. Land- und forstwirtschaftliches Versuchswesen	-	0,25	-	-	-	33. Sperimentazione agraria e forestale
34. Innovation, Forschung, Entwicklung und Genossenschaften	0,46	0,25	-	0,25	0,23	34. Innovazione, ricerca, sviluppo e cooperative
35. Handwerk, Industrie und Handel	4,35	5,97	5,00	4,00	4,16	35. Artigianato, industria e commercio
36. Tourismus	0,92	0,75	0,65	0,25	0,46	36. Turismo
37. Wasser und Energie	3,89	3,23	6,96	6,75	14,78	37. Acque pubbliche ed energia
38. Mobilität	2,52	2,49	0,65	2,25	0,92	38. Mobilità
39. Europaangelegenheiten	0,46	1,49	0,43	0,25	0,23	39. Affari comunitari
40. Bildungsförderung, Universität und Forschung	1,14	1,49	0,87	0,75	2,77	40. Diritto allo studio, università e ricerca scientifica
41. Grundbuch, Grund- und Gebäudekataster	0,23	0,50	-	0,50	0,92	41. Libro fondiario, catasto fondiario e urbano
42. Museen	-	-	-	-	-	42. Musei
Insgesamt	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	Totale

Das Land wird in den 433 neu eingeleiteten Verfahren fast ausschließlich durch **Rechtsanwältinnen und Rechtsanwälte im Landesdienst** (96,30%) verteidigt. Durch **externe Anwältinnen und Anwälte** (1,15%) wird das Land ausschließlich in verfassungsrechtlich relevanten Angelegenheiten vertreten. Die **Staatsadvokatur** wurde 2010 mit keinem Fall betraut. Nicht eingelassen hat sich das Land in 2,54% der Fälle.

Nei 433 nuovi procedimenti instaurati la Provincia viene difesa quasi esclusivamente da **legali interni in servizio presso l'Avvocatura** (96,30%). La difesa viene assunta da **legali esterni** (1,15%) esclusivamente in procedimenti relativi a questioni di rilevanza costituzionale. Nel 2010 l'**Avvocatura dello Stato** non è stata incaricata della trattazione di casi. La Provincia non si è costituita nel 2,54% delle controversie.

Prozesssprache

Das folgende Diagramm gibt die Aufteilung der im Jahr 2010 abgeschlossenen und neu eröffneten gerichtlichen Verfahren nach Prozesssprache wieder.

Aufgrund der Durchführungsbestimmungen zum Sprachgebrauch vor Gericht (Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574) ist die Verwaltung verpflichtet, **sich der vom Bürger oder von der Bürgerin gewählten Sprache anzupassen**. Das Diagramm gibt daher die jeweils gewählte Prozesssprache wieder.

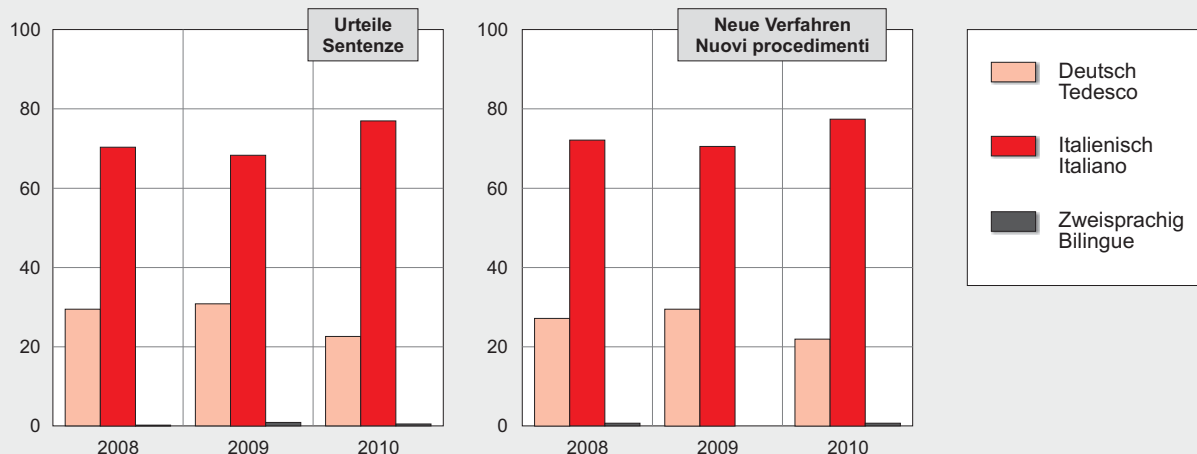
Lingua processuale

Il seguente grafico riporta la suddivisione dei procedimenti giudiziari, conclusi ed iniziati nel 2010, per lingua del processo.

L'Amministrazione deve adeguarsi, in base alle norme di attuazione sull'uso della lingua nei procedimenti giudiziari (decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 574), **alla lingua prescelta dal cittadino o dalla cittadina**. Il grafico rispecchia pertanto le scelte della lingua processuale effettuate.

Prozesssprache - 2008-2010

Lingua del processo - 2008-2010



© astat 2011 - sr

Erstattung der Anwaltskosten

Gemäß Artikel 6 des Landesgesetzes vom 9. November 2001, Nr. 16, erstattet die Anwaltschaft des Landes den Bediensteten die Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten, welche diese für die Verteidigung in Straf- oder Zivilverfahren oder in Verfahren wegen verwaltungsrechtlicher Haftung getragen haben und in die sie wegen nicht vorsätzlich oder grob fahrlässig begangener Handlungen oder Unterlassungen im Dienst verwickelt wurden. Im Jahre 2010 wurden hierfür insgesamt 12.738,79 Euro ausbezahlt. Im Jahre 2009 waren es 149.433,24, im Jahre 2008 33.093,21 Euro, im Jahre 2007 11.552,62 Euro, im Jahre 2006 30.849,48 Euro, im Jahre 2005 57.625,41 Euro und 2004 134.600,55 Euro.

Rimborso delle spese legali

Ai sensi dell'articolo 6 della legge provinciale 9 novembre 2001, n. 16, l'Avvocatura della Provincia rimborsa ai dipendenti le spese legali e peritali nonché le spese giudiziarie sostenute dagli stessi per la propria difesa in giudizi penali, civili o di responsabilità amministrativa, nei quali siano rimasti coinvolti per fatti o cause di servizio non commessi con dolo o colpa grave. Nel 2010 sono state rimborsate spese per 12.738,79, mentre nel 2009 il rimborso era stato di 149.433,24 euro, nel 2008 di 33.093,21 euro, nel 2007 di 11.552,62 euro, nel 2006 di 30.849,48 euro, nel 2005 di 57.625,41 euro e nel 2004 di 134.600,55 euro.

Verschiedenes

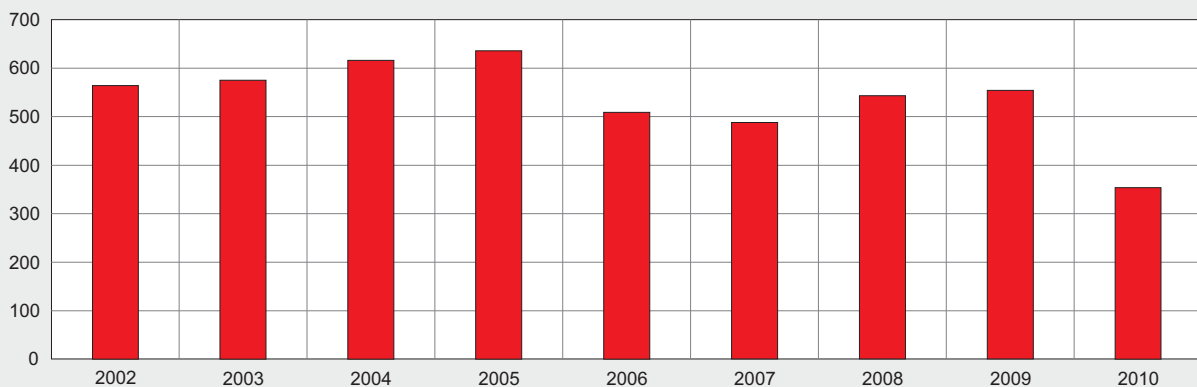
Für die Landesabteilungen und -ämter sowie für öffentliche Körperschaften hat die Abteilung Anwaltschaft im Jahr 2010 insgesamt **354 schriftliche Rechtsgutachten** erstellt.

Varie

Nel 2010 l'Avvocatura ha stilato complessivamente **354 pareri legali scritti** per le varie Ripartizioni provinciali, i loro Uffici e per altri enti locali.

Gutachten - 2002-2010

Pareri - 2002-2010



© astat 2011 - sr

Hinzuzufügen sind die unzähligen, täglich zunehmenden **mündlichen Rechtsberatungen** sowie die Bearbeitung verschiedener **Akten** betreffend Forderungsanmeldungen in Konkursverfahren und außergerichtliche Schadenersatzverfahren. Ins Gewicht fällt auch die Betreuung der Drittpfändungen und der Immobilienvollstreckungen. Zudem haben die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Anwaltschaft oft im Rahmen interner Fortbildungskurse für das Landespersonal referiert bzw. bei Prüfungskommissionen mitgewirkt.

Im Jahr 2010 wurden im **Amt für Sprachangelegenheiten** ca. 2.000 Seiten sprachlich überarbeitet, vor allem Rechts- und Verwaltungsvorschriften. Zudem wurden über 2.100 Seiten ins Deutsche, Italienische oder Ladinische übersetzt sowie einige Texte ins Englische und Französische.

Neben einigen Texten, die für die ladinischsprachige Bevölkerung von besonderem Interesse sind, wurden in erster Linie wieder aktuelle Landesgesetze übersetzt und im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Zudem wurden Landesgesetze, die geändert wurden, im Ladinischen aktualisiert.

A ciò si aggiungono le numerose **consulenze giuridiche in forma orale**, in costante aumento, che rientrano nell'attività giornaliera di routine, e l'evasione di **varie pratiche** riguardanti domande di ammissione al passivo in procedure fallimentari e domande stragiudiziali di risarcimento danni. Viene in rilievo anche l'assistenza nei pignoramenti presso terzi e nelle esecuzioni immobiliari. Inoltre le collaboratrici ed i collaboratori dell'Avvocatura hanno frequentemente svolto attività di docenza nell'ambito di corsi di aggiornamento per il personale provinciale e preso parte a commissioni d'esame.

Nel 2010 l'**Ufficio questioni linguistiche** ha curato la revisione linguistica di circa 2.000 pagine di testi per lo più normativi e amministrativi. Ha inoltre tradotto oltre 2.100 pagine in tedesco, italiano e ladino nonché alcuni testi in inglese e francese.

Per quanto concerne il ladino, oltre ad alcuni testi di particolare interesse per la comunità ladina, sono state tradotte principalmente alcune recenti leggi provinciali, pubblicate poi nel Bollettino Ufficiale della Regione. Si è provveduto inoltre ad aggiornare la versione ladina di alcune norme che hanno subito modifiche.

Die Übersetzung ins Deutsche zweier komplexer und wichtiger italienischer Staatsgesetze stand im Jahr 2010 im Vordergrund: Die italienische Straßenverkehrsordnung und die neuen Bestimmungen über die öffentlichen Verträge für Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen. Die eigentliche Übersetzungsarbeit ist inzwischen praktisch abgeschlossen. Die deutschen Fassungen werden der Südtiroler Bevölkerung im Bürgernetz zur Verfügung stehen, sobald sie von Experten der einschlägigen Fachgebiete begutachtet wurden.

Die amtsinterne Terminologie-Datenbank wurde ständig in den beiden Landessprachen sowie im Ladinischen um neue Fachtermini bereichert (ca. 1.400 Einträge). Sie enthält inzwischen ca. 6.500 Termini, die dazu beitragen, künftige Übersetzungen zu erleichtern und eine einheitliche Terminologie zu gewährleisten. Interessierte Ämter bzw. einzelne Landesangestellte haben auf Anfrage Auszüge aus dieser Datenbank in Form von mehrsprachigen Glossaren oder Wörterbüchern erhalten.

Wie in den vergangenen Jahren wurden auch in diesem Jahr wieder zahlreiche Landesämter und einzelne Bürgerinnen und Bürger sprachlich beraten, von einfachen terminologischen Auskünften bis hin zur Klärung von grundsätzlichen Fragen im sprachlichen Bereich, für die aufwändigere Recherchen erforderlich waren.

Einzelne Mitarbeiterinnen des Amtes wirkten auch heuer wieder bei Prüfungskommissionen mit oder waren als Referentinnen tätig, bei Tagungen oder bei Schulungen für Verwaltungsangestellte, die sprachliche Themen betrafen. Insgesamt betrug der Zeitaufwand für Sprachberatungen weit über 900 Stunden.

Das **Vertragsamt** hat im Jahr 2010 verschiedene Vereinbarungen in Zusammenhang mit der Übertragung und dem Tausch von Immobilien betreut. Erwähnenswert ist hier die Betreuung der Niederschriften für die Übereignung von Immobilien des Staates an das Land, als auch der Niederschrift für den neuen Gefängnisbau.

Ein weiterer Schwerpunkt war die Beteiligung bei den Aussprachen mit verschiedenen Landesämtern und Körperschaften zur Anwendung der telematischen Ausschreibungen und die Überprüfung des Handbuchs für telematische Ausschreibungen.

Per il tedesco il 2010 ha registrato l'impegno prioritario nella traduzione di due importanti, quanto complesse, leggi statali: il codice della strada e la nuova normativa sui contratti pubblici per lavori, forniture e servizi. Il lavoro di traduzione è nel frattempo concluso. Le versioni in lingua tedesca saranno disponibili per la consultazione sulla rete civica non appena riceveranno il benestare degli esperti.

La banca dati terminologica dell'Ufficio è stata costantemente aggiornata nelle due lingue provinciali e negli idiomi ladini e arricchita di circa 1.400 nuovi lemmi. Essa raccoglie attualmente circa 6.500 termini che consentiranno di agevolare il lavoro nelle future traduzioni e di usare una terminologia univoca. Vari uffici interessati e singoli dipendenti provinciali hanno ricevuto, su richiesta, alcuni estratti della banca dati in forma di glossari o dizionari plurilingui.

Come negli anni passati anche quest'anno sono state fornite numerose consulenze linguistiche a vari uffici provinciali e a singoli cittadini e cittadine: dalle semplici informazioni di carattere terminologico sino a questioni linguistiche più sostanziali che hanno richiesto lunghi lavori di ricerca.

Anche quest'anno alcune collaboratrici dell'Ufficio hanno preso parte a commissioni d'esame o tenuto corsi per dipendenti provinciali e relazionati nell'ambito di un convegno internazionale su tematiche linguistiche. Le consulenze linguistiche hanno richiesto un impegno complessivo di oltre 900 ore.

Nel 2010 l'**Ufficio contratti** ha seguito diverse convenzioni in relazione al trasferimento e alla permuta di beni immobili; in particolare va menzionata in proposito l'assistenza dell'Ufficio nei processi verbali per l'acquisizione da parte della Provincia di beni immobili dallo Stato, e in quelli relativi all'edificazione del nuovo carcere.

Un ulteriore punto nodale dell'attività è stata la partecipazione nella fase di informazione di diversi uffici provinciali ed associazioni in materia di utilizzo delle gare telematiche e conseguente presentazione del manuale per l'effettuazione di gare telematiche.

Vom **Vertragsamt** bearbeitete Akten - 2006-2010:Atti elaborati dall'**Ufficio contratti** - 2006-2010:

	2006	2007	2008	2009	2010	
Lieferungen und Dienstaufträge	7	25	-	-	-	Contratti di forniture e servizi
Kaufverträge	120	127	86	154	79	Contratti di compravendita
Oberflächenrecht	5	3	3	5	2	Diritti di superficie
Werkverträge	2	3	-	3	10	Contratti d'appalto
Ausschreibungen und Wettbewerbskommissionen	15	20	21	22	30	Verbal di gara e assistenza per commissioni di gara
Überprüfung von Leistungsverzeichnis und Wettbewerbsniederschriften	-	-	-	38	36	Esame capitolato d'oneri e verbali di gara
Überprüfung von Vertragsmustern und Dokumenten	-	-	-	4	22	Esame bozza contratti e documenti
Vollmachten	60	57	64	40	30	Procure speciali
Übergabeurkunden	42	37	51	36	41	Verbal di consegna
Verkauf von Aktien	-	-	-	4	-	Vendita di azioni
Vereinbarungen gemäß Art. 47 LG Nr. 13/97	29	18	-	-	-	Convenzioni ex art. 47 LP n. 13/1997
Vereinbarungen	26	5	8	3	7	Convenzioni
Leihverträge	4	9	2	4	5	Contratti di comodato
Mietverträge	10	8	7	3	6	Contratti di locazione
Konzessionen	38	40	31	35	43	Concessioni
Konzessionen für Dienstwohnungen	7	7	13	8	5	Concessioni per alloggi di servizio
Fischereikonzessionen	2	9	3	2	4	Concessioni di pesca
Dienstbarkeiten	7	5	7	4	2	Servitù
Vergleiche	10	6	6	8	4	Transazioni
Wasserkonzessionen	20	10	18	15	18	Concessioni di derivazione di acque
Tauschverträge	13	8	6	15	9	Permute
Pachtverträge	-	1	-	3	1	Contratti d'affitto
Verkaufserklärungen	45	30	18	36	15	Dichiarazioni di vendita
Grundzuweisungsbeschlüsse	24	20	28	-	-	Deliberazioni di assegnazione terreni
Einseitige Verpflichtungserklärungen	1	1	2	4	-	Dichiarazioni unilaterali
Katasterumschreibungen	25	32	14	32	14	Volture catastali
Grundbuchanträge	194	189	164	213	139	Istanze tavolari
Bürgschaftsverträge	-	-	-	1	3	Contratti per prestazione fideiussoria
Ansiedlungsverträge	-	-	3	-	-	Contratti per insediamento
Schenkungen	-	-	1	-	-	Donazioni
Ermächtigung Registrierung Dachmarke Südtirol					2	Autorizzazione registrazione marchio Alto Adige
Rahmenvertrag					1	Contratto quadro
Darlehensvertrag					1	Contratto di mutuo
Insgesamt	706	670	556	692	529	Totale